

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

24 MARS 1965

PROJET DE LOI

portant diverses mesures
en faveur de l'expansion universitaire.

I. AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DELFORGE.

Art. 3.

Supprimer le 2° de cet article.

JUSTIFICATION.

L'organisation de l'Ecole royale militaire doit être modifiée au préalable par une loi. Celle-ci n'ayant pas encore été discutée ou votée, il semble prématuré d'adopter une mesure que le législateur n'a pas encore appréciée.

Art. 4.

1) Au n° 1, in fine du 2°, ajouter les mots: « à la [ecultée unioersiëire catholique à Bruxelles ».

2) Au même na 1, in fine du 4°, ajouter les mots: « à la faculté universitaire catholique à Bruxelles ou à la [ecultée universitaire libre des hautes études à Liège ».

3) Compléter le même n° 1 par un 8°, libellé: comme suit:

« 8° de cendidet, de licencié, de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales et de candidat, licencié et docteur en sciences administratives, ceux qui ont obtenu le diplôme de ces grades à l'Institut Supérieur de commerce de Bruxelles et au Hoger Instituut ooot: Bestuurs- en Handelsureten-schappen d'xelles, »

Voir;

1013 (1964-1965) :

- ~ N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- ~ N° 2: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

24 MAART 1965

WETSONTWERP

houdende diverse maatregelen
voor de universitaire expansie,

I. AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DELFORGE.

Art. 3.

Het 2° van dit artikel weqlaten,

VERANTWOORDING.

De or-qaniasie Van de konlnkljk militaire school moet eerst door een wet worden gewijzigd. Anqezien die wet nog niet is behandeld, noch aanqenomen, lijkt het voorbarig een maatrcqel te nemen waarover de wetgever zich nog niet heeft uitgesproken.

Art. 4.

1) In n° 1, in fine van het 2°, de woorden roevoeqen : « of in de katholieke universitaire [eculteit te Brussel ».

2) In hetzelfde 'n° 1, in fine van het 4°, de woorden toevoegen: « in de ketholieke universitaire faculteit te Brussel of in de [acuIté universitaire libre des hautes études te Luik ».

3) Hetzelfde n° 1 aanvullen met een 8° dat luidt als volgt:

« 8° van kendideet, licentiaet, doctor in de economische ioetenschappen, met of ronder bijkomende kweliicetie, van geagwegeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelstoetenschappen en van kandideat, licentiet en doctor in bestuurs uietenschappen, zij die het diplome van die graden beluuld hebben in het Hoger Hendelsinstituut te Brussel en in het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelsuuetenschappen te Elsene. »

zi«.

1013 (1964-1965) :

- ~ N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden,
- ~ N° 2: Amendementen.

JUSTIFICATION.

Les équilibres régionaux et philosophiques militent en faveur de la création dans une région en complet développement d'une faculté universitaire catholique à Bruxelles qui, en fait, serait la transformation de l'Institut catholique des hautes études commerciales. Cet institut supérieur de commerce est actuellement le plus peuplé de la région francophone du pays et durant ces dernières années son développement il est particulièrement important.

L'Ecole des hautes études commerciales et consulaires de Liège a été créée en 1898 et depuis lors toujours placée sur un pied d'égalité avec les instituts d'Anvers et de Mons qui par le présent projet sont transformés en facultés universitaires. Il semble anormal de pénaliser l'école des hautes études de Liège qui jouit d'une réputation enviable. Cet établissement ne se trouve pas en concurrence avec l'université de Liège. Le manque de plan général pour l'enseignement économique universitaire crée des injustices flagrantes qui seraient certainement atténuées par l'adoption des deux premiers amendements.

Le fait de permettre à l'Institut Supérieur de commerce de Bruxelles et au « Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen » d'élèves de délivrer des diplômes et titres universitaires, d'être repris dans cette loi d'expansion universitaire, constituerait une mesure pratique de démocratisation de l'enseignement supérieur. La valeur de ces deux établissements existant depuis des dizaines d'années permet la réalisation de cette mesure.

Si ces amendements à l'article 4 sont adoptés, il y aura lieu de modifier les articles 7, 61, 62, 70, 74, 75, 76 et 89 afin de les mettre en concordance avec la nouvelle situation.

Art., 71.

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Les budgets et comptes des universités et des divers établissements d'enseignement supérieur visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1960 sont annexés au budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture. »

JUSTIFICATION.

Le Parlement qui met à la disposition de ces établissements des sommes extrêmement importantes a le devoir d'en connaître l'utilisation. tout comme il doit pouvoir apprécier les besoins de ces mêmes établissements.

P. DELFORGE.
I. GROOTJANS.

II. AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER GROOTJANS.

Art., 4.

In n° 1, littéra a), 4^e, 9^{ie} regel, na de woorden « van handelsingenieur », invoegen wat volgt : « van kandidateet, licentieet en doctor in de theoretische en toegepaste linguïstiek ».

Art., 14.

In § 2, het laatste lid vervangen door wat volgt:

« een [eculteit van theoreitsche en toegepaste linguïstiek, »

VERANTWOORDING.

De omvorming van het « Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken » bi) de Rijkshandelschool te Antwerpen tot een faculteit van theo-

VERANTWOORDING.

Redenen van gewestelijk en filosofisch evenwicht pleiten ten voordel van de oprichting in een streek die in volle ontwikkeling is van een katholieke universitaire faculteit te Brussel, die in 1960 zou bestaan uit het omgevormde katholieke Instituut voor hogere handelsstudie. Dit hoger handelsinstaat is thans het dichtst bevolkte van het Frans-tillige landsgedeelte, en tijdens de jongste jaren heeft het zich bijzonder ontwikkeld.

De « Ecole des Hautes Etudes commerciales et consulaires » te Luik werd opgericht in 1898 en sindsdien steeds op gelijke voet geplaatst met de instituten te Antwerpen en te Bergen, die door het huidige ontwerp worden omgevormd tot universitaire faculteiten. Dat men de « Ecoles des Hautes Etudes » te Luik, die een betijdenswaardige faam geniet, zou benadelen, ware abnormaal. Deze instelling doet de Universiteit te Luik geen mededinging aan. Het ontbreken van een algemeen plan voor het universitaire onderwijs in de economische wetenschappen leidt tot flagrante onrechtvaardigheden, waarvan men de gevolgen beslist kan verminderen door de eerste twee amendementen aan te nemen.

Door het Hoger Handelsinstituut te Brussel en het « Institut supérieur de sciences administratives et commerciales » te Elsene te machtigen universitaire diploma's en titels te verlenen en door die inrichtingen in deze wet betreffende de universitaire expansie te vermelden, ware een praktische maatregel om de democratisering van het hoger onderwijs te bevorderen. De waarde van deze beide instellingen, die sinds tientallen jaren bestaan, maakt die maatregel mogelijk.

Indien de amendementen op artikel 4 aangenomen worden, dienen de artikelen 7, 61, 62, 70, 71, 75, 76 en 89 te worden gewijzigd om met de nieuwe toestand in overeenstemming te worden gebracht.

Art., 71.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« De begrotingen en rekeningen van de universiteiten en diverse inrichtingen voor hoger onderwijs bedoeld bij artikel 1 van de wet van 2 augustus 1960 worden gevoegd bij de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. »

VERANTWOORDING.

Het Parlement stelt uiterst grote bedragen ter beschikking van die inrichtingen en heeft derhalve ook de plicht de aanwendin ervan te kennen; reeds moet het de gelegenheid hebben de behoeften van die inrichtingen te beoordelen.

II. AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. GROOTJANS.

Art. 4.

Au n° 1, littéra a), 4^e, 8^e ligne, après les mots « d'ingénieur commercial », insérer ce qui suit : « de candidat, de licencié et de docteur en linguistique théorique et appliquée ».

Art., 14.

Au § 2, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« une faculté de linguistique théorique et appliquée, »

JUSTIFICATION.

La transformation de l'« Institut supérieur de traducteurs et d'interprètes » de l'Institut supérieur de Commerce de l'Etat à Anvers en

retische en toegepaste Linguïstiek dringt zich op. De toegepaste Linguïstiek is thans uitgegroeid tot een zelfstandige linguïstische discipline, met eigen doelstellingen, studieveld en methodes.

Het Instituut werd gesticht bij koninklijk besluit van 1 maart 1961. De bedoeling zat daarbij voor, een opleidingscentrum voor Vertalers en Tolken te stichten op het universitaire niveau. Dit blijkt duidelijk uit de motivering van het koninklijk besluit.

Het Instituut werd trouwens opgevat op een brede internationale basis. Niet allen kunnen de studenten er verschillende talen aanleren (Nederlands, Frans, Engels, Duits, Spaans, Italiaans, Portugees en Russisch), maar ze hebben er bovendien de keuze tussen drie basistalen : het Nederlands, het Frans en het Engels.

faculté de linguistique théorique et appliquée s'impose, La linguistique appliquée s'est développée en une discipline linguistique autonome, ayant ses objectifs, domaine d'étude et méthodes propres.

L'institut a été fondé par l'arrêté royal du 1^{er} mars 1961. L'intention existait déjà de fonder un centre de formation pour traducteurs et interprètes à un niveau universitaire. Cette volonté résulte clairement de la Justification de l'arrêté royal.

L'institution a d'ailleurs été conçue sur une large base internationale. Non seulement, les étudiants peuvent y étudier 8 langues différentes (néerlandais, français, anglais, allemand, espagnol, italien, portugais et russe), mais en outre, ils ont le choix entre trois langues de base : le néerlandais, le français et l'anglais.

F. GROOTJANS.